



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/42/836
30 November 1987
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок вторая сессия
Пункт 132 повестки дня

ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТОЙ СЕССИИ

Доклад Шестого комитета

Докладчик: г-н Кеннет МАККЕНЗИ (Тринидад и Тобаго)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Пункт, озаглавленный "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии", был включен в предварительную повестку дня сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи в соответствии с пунктом 11 резолюции 41/77 Генеральной Ассамблеи от 3 декабря 1986 года.
2. На своем 3-м пленарном заседании 18 сентября 1987 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить данный пункт в свою повестку дня и передать его на рассмотрение Шестому комитету.
3. В связи с данным пунктом Шестой комитет имел в своем распоряжении доклад Комиссии 1/, который был представлен Председателем Комиссии на 3-м заседании Шестого комитета 22 сентября 1987 года.
4. Шестой комитет рассматривал данный пункт на своих 3-6-м заседаниях 22-25 сентября и на 55-м и 58-м заседаниях 23 и 25 ноября. В кратких отчетах об этих заседаниях (A/C.6/42/SR.3-6, 55 и 58) содержатся мнения представителей, которые выступили по данному пункту.

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ A/C.6/42/L.9 И A/C.6/42/L.15

5. На 55-м заседании 23 ноября представитель Австрии внес на рассмотрение проект резолюции A/C.6/42/L.9. В число авторов резолюции вошли Австралия, Австрия, Аргентина, Бразилия, Гайана, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Италия, Ливийская Арабская Джамахирия, Нидерланды, Финляндия, Франция, Чехословакия и Югославия; позже к ним присоединились Венгрия, Греция, Египет, Индия, Канада, Кипр, Турция, Швеция и Япония.

6. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.6/42/L.9 без голосования (см. пункт 14 ниже).

7. Представитель Мексики сделал заявление в объяснение своей позиции.

8. Также на 55-м заседании представитель Австрии внес на рассмотрение проект резолюции A/C.6/42/L.15. В число авторов проекта резолюции вошли Австралия, Австрия, Аргентина, Германии, Федеративная Республика, Канада, Нидерланды, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Швеция и Япония; позже к ним присоединился Кипр. Проект резолюции гласит следующее:

Проект Конвенции о международных переводных векселях и
международных простых векселях

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, на основании которой она создала Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли с целью содействия прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли,

подтверждая свое убеждение в том, что расхождения, возникающие в результате применения законов различных государств в вопросах международной торговли, являются одним из препятствий на пути развития международной торговли,

сознавая, что Комиссия на своей четвертой сессии в 1971 году постановила продолжить работу, направленную на подготовку единых норм, применимых к специальному оборотному документу, предназначенному для факультативного использования в международных сделках, в целях преодоления расхождений, вызванных наличием двух основных систем права, регулирующих оборотные документы,

напоминая, что в резолюции 41/77 от 3 декабря 1986 года Генеральная Ассамблея просила Комиссию завершить ее работу над проектом конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях 2/ на ее двадцатой сессии и постановила рассмотреть проект конвенции на своей сорок второй сессии с целью его принятия или вынесения по нему другого надлежащего решения,

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), приложение I.

принимая во внимание единодушное принятие проекта конвенции Комиссией на ее двадцатой сессии 3/,

признавая, что правительствам следует предоставить достаточно времени для изучения проекта конвенции,

1. выражает свою признательность за работу, проделанную Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в процессе подготовки текста проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях;

2. постановляет рассмотреть и принять проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, разработанный Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, на своей сорок третьей сессии и открыть конвенцию для подписания 1 января 1989 года.

9. На 58-м заседании 25 ноября представитель Франции внес на рассмотрение поправки к проекту резолюции A/C.6/42/L.15 (A/C.6/42/L.21) от имени Бразилии, Буркина-Фасо, Гвинеи, Египта, Испании, Кот-д'Ивуар, Мавритании, Мали, Марокко, Нигера, Португалии, Руанды, Сенегала, Того, Франции, Центральноафриканской Республики и Чада. Указанные поправки предусматривают следующее:

а) изменить пятый пункт преамбулы следующим образом:

"принимая во внимание проект конвенции, принятый Комиссией на ее двадцатой сессии";

б) вставить новый пункт 2 постановляющей части следующего содержания:

"просит Генерального секретаря привлечь внимание всех государств к проекту конвенции, предложить им представить замечания и предложения, которые они пожелают сделать по проекту конвенции, до 30 апреля 1988 года и распространить эти замечания и предложения среди всех государств-членов до 30 июня 1988 года";

с) заменить существующий пункт 2 пунктом 3 следующего содержания:

"постановляет рассмотреть на своей сорок третьей сессии проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях с целью его принятия на этой сессии и учредить в этой связи в рамках Шестого комитета рабочую группу, которая соберется в начале сессии на совещание, с тем чтобы рассмотреть представленные государствами замечания и предложения".

10. Также на 58-м заседании представители Австралии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Нидерландов, Австрии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии сделали заявления по мотивам голосования.

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17).

11. На том же заседании были приняты следующие поправки к данному проекту резолюции (см. пункт 9):

поправка а) была принята 66 голосами против 33 при 20 воздержавшихся;

поправка б) была принята 71 голосом против 33 при 19 воздержавшихся;

поправка с) была принята 68 голосами против 36 при 20 воздержавшихся.

12. После принятия поправок, содержащихся в документе A/C.6/42/L.21, Нидерланды, Германии, Федеративная Республика, Канада, Австрия, Швеция, Финляндия, Соединенные Штаты Америки, Аргентина, Австралия, Япония и Кипр вышли из состава авторов проекта резолюции A/C.6/42/L.15 с внесенными в него поправками, а Египет и Руанда присоединились к числу авторов проекта резолюции A/C.6/42/L.15 с внесенными в него поправками.

13. Проект резолюции A/C.6/42/L.15 с внесенными в него поправками был принят 80 голосами при 46 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (см. пункт 14).

V. РЕКОМЕНДАЦИИ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

14. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ I

Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, на основании которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли с мандатом содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, и в особенности интересы развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

ссылаясь также на свои резолюции 3201 (S-VI) от 1 мая 1974 года, 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года и 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в международной торговле, особенно препятствия, наносящие ущерб развивающимся странам, в значительной степени будут содействовать всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости и общих интересов и ликвидации дискриминации в международной торговле и, таким образом, благосостоянию всех народов,

принимая во внимание необходимость учитывать различные социальные и правовые системы при согласовании и унификации права международной торговли,

подчеркивая важность участия государств, находящихся на всех уровнях экономического развития, включая развивающиеся страны, в процессе согласования и унификации права международной торговли,

рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии 4/,

считая, что юридически обоснованные, сбалансированные и справедливые международные контракты на строительство промышленных объектов имеют важное значение для всех стран,

полагая, что принятое Комиссией на ее двадцатой сессии Правовое руководство Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов 5/, в котором определяются правовые вопросы, подлежащие урегулированию в таких контрактах, и предлагаются решения этих вопросов, явится полезным пособием для всех сторон при заключении таких контрактов,

отмечая, что Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1974 года вступит в силу после сдачи на хранение еще одной ратификационной грамоты или документа о присоединении,

учитывая, что Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года была разработана по просьбе развивающихся стран,

будучи убеждена, что широкое участие в конвенциях, являющихся результатом работы Комиссии, принесет пользу народам всех государств,

1. с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии;

2. выражает признательность Комиссии за прогресс, достигнутый в ее работе, и за принятие решений путем консенсуса;

3. призывает Комиссию по-прежнему принимать во внимание соответствующие положения резолюций, касающихся нового международного экономического порядка, которые приняты Генеральной Ассамблеей на ее шестой 6/ и седьмой 7/ специальных сессиях;

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17).

5/ Там же, пункт 315.

6/ Резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI).

7/ Резолюция 3362 (S-VII).

4. вновь подтверждает мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области для того, чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли, и в этой связи рекомендует Комиссии через ее секретариат по-прежнему поддерживать тесное сотрудничество с другими международными органами и организациями, включая региональные организации, осуществляющими активную деятельность в области права международной торговли;

5. вновь подтверждает также важность, в особенности для развивающихся стран, работы Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли и желательность проведения Комиссией симпозиумов и семинаров, в частности организуемых на региональной основе, для содействия такой подготовке кадров и оказанию помощи в этой области, и в этой связи:

a) выражает свою признательность тем региональным организациям и учреждениям, которые сотрудничали с секретариатом Комиссии в организации региональных семинаров и симпозиумов в области права международной торговли;

b) приветствует инициативы, предпринимаемые Комиссией и ее секретариатом в целях сотрудничества с другими организациями и учреждениями в проведении региональных семинаров;

c) предлагает правительствам, международным организациям и учреждениям оказывать содействие секретариату Комиссии в финансировании и проведении региональных симпозиумов и семинаров, в частности в развивающихся странах;

d) предлагает правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам делать добровольные взносы с целью создания условий для возобновления программы Комиссии в области предоставления на регулярной основе стипендий кандидатам из развивающихся стран, с тем чтобы они могли принять участие в таких симпозиумах и семинарах;

6. с удовлетворением принимает к сведению завершение Комиссией разработки проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях 8/;

7. с особым удовлетворением принимает к сведению завершение разработки и принятие Комиссией Правового руководства Комиссии ООН по праву международной торговли по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов;

8. рекомендует приложить все усилия для широкого ознакомления с Правовым руководством и его распространения;

8/ Там же, приложение I.

9. предлагает тем государствам, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о ратификации или присоединении к следующим конвенциям:

а) Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров от 12 июня 1974 года;

б) Протоколу о внесении поправок в Конвенцию о исковой давности в международной купле-продаже товаров от 11 апреля 1980 года;

с) Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 30 марта 1978 года;

д) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года;

10. просит Генерального секретаря активизировать усилия в целях содействия принятию и применению документов, являющихся результатом работы Комиссии, и представить Генеральной Ассамблее на ее сорок четвертой сессии доклад по вопросу о состоянии конвенций;

11. рекомендует Комиссии продолжать свою работу над вопросами, включенными в ее программу работы;

12. выражает свою признательность Сектору права международной торговли Управления по правовым вопросам Секретариата за ту важную роль, которую он играет в качестве основного секретариата Комиссии в содействии составлению и осуществлению программы работы Комиссии, и предлагает Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о принятии всех необходимых мер в рамках имеющихся ресурсов для обеспечения Комиссии надлежащим основным секретариатским обслуживанием.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ II

Проект Конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, на основании которой она создала Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли с целью содействия прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли,

подтверждая свое убеждение в том, что расхождения, возникающие в результате применения законов различных государств в вопросах международной торговли, являются одним из препятствий на пути развития международной торговли,

сознавая, что Комиссия на своей четвертой сессии в 1971 году постановила продолжить работу, направленную на подготовку единых норм, применимых к специальному оборотному документу, предназначенному для факультативного использования в международных сделках, в целях преодоления расхождений, вызванных наличием двух основных систем права, регулирующих оборотные документы,

напоминая, что в резолюции 41/77 от 3 декабря 1986 года Генеральная Ассамблея просила Комиссию завершить ее работу над проектом конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях ^{9/} на ее двадцатой сессии и постановила рассмотреть проект конвенции на своей сорок второй сессии с целью его принятия или вынесения по нему другого надлежащего решения,

принимая во внимание проект конвенции, принятый Комиссией на ее двадцатой сессии,

признавая, что правительствам следует предоставить достаточно времени для изучения проекта конвенции,

1. выражает свою признательность за работу, проделанную Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в процессе подготовки текста проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях;

2. просит Генерального секретаря привлечь внимание всех государств к упомянутому проекту конвенции, предложить им представить замечания и предложения, которые они пожелают сделать по проекту конвенции, до 30 апреля 1988 года и распространить эти замечания и предложения среди всех государств-членов до 30 июня 1988 года;

3. постановляет рассмотреть на своей сорок третьей сессии проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях с целью его принятия на этой сессии и учредить в этой связи в рамках Шестого комитета рабочую группу, которая соберется в начале сессии на совещание сроком до двух недель, с тем чтобы рассмотреть представленные государствами замечания и предложения.

^{9/} Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), приложение I.